



台灣鄉土長篇小說連載(183)

東史補記

陳雷

1996年，全台灣第一回民選總統。里長清水a thēh國民黨買選票é錢來分hō寶a，寶a看著錢，叫是清水a beh賠伊死é豬a，罵伊：「早to好thēh來a，chin才來！」有力é好禮講：「寶a，chit個錢，beh請你去選總統。選一號é，穩tiāu。」寶a愛作總統，準作清水a thēh錢叫伊去競選總統，四界去宣傳，伊beh選總統，穩tiāu é。3月23日hit日，成實去投票，chit世人第一擺。選舉了後，問人：「幾號é tiāu？」人kā講：「一號é tiāu。」寶a歡喜peh起來跳，芋á吞一半，chōng出去大路頂喝：「我tiāu a!我tiāu a!」街裡é phái狗看伊一路走一路hoah：「我作總統！…我作總統！…」準伊作phái人生分賊kā伊吠，規陣jiock來咬伊é腳。寶a上驚狗吠，雄雄頭殼內lōn-lōng叫é聲，soah又koh聽著兵é pin-pin piàng-piàng teh tōa槍，tī hit個真烏暗é半暝，軍車包圍來掠人，狗á kònghō死，車燈é光像無聲é大炮爆炸……。一時擋bē tiāu，羊hín koh來發作。Piāng-一-下倒-落-去，一ko人siāng tī土腳phih-phih chhoah，芋á吐出來，tú好thati nā喉頭，bē喘氣，無一時á面轉烏綠，bē赴救，tī hia現現tō來死去。算咱é歲tū好74。

爲著寶a選總統死去é代誌，pū á寮é人koh再想起43年前發生é hit個總統案，議論紛紛。特別是關於青盲吉a講é hit句話，bē tāng定案。有人講，hit當時，事實青盲吉kā寶a講：「你74歲選總統。」Tō是講，寶a 74歲會去投票選舉總統。但是寶a愛作總統，kā伊誤會，講是伊beh hō人選作總統，按呢講hō人聽。可惜進前雖然戒嚴令已經解除a，但是kap總統案有牽連著e人物，坤旺a、木a、全a、保旗a、水銀a攏過身去a，文慶a mā少年著癌症死去，所以到ta無人會tāng koh再來對舌。總是咱憑良心講，關於台灣有史以來第一回選總統e大事，pū á寮青盲吉a tī 43年前講é hit句話，實在是講了足準é，差不多會使講是準kā若佛á leh。無論如何，這一、二字é精差會惹起to hiah nih大é風波誤會，甚至致使到用懲治叛亂條例來掠人thái人，chit má kā想來，tī現此時有teh實行民主政治e社會，實在是真困難、差不多會使講是bētāng理解e一件代誌lah。

1997年學甲公黃慶餘é後代黃榮泰過身，kap老pē禎祥公、大兄榮川公全款，奉侍hō黃氏宗親祠。台南縣學甲鎮chit個黃家e歷史，ü大內隘丁龜加走難去加根砂算起，前後178冬，會使講到chia tō是一個khám 站，暫時完結。Hit個禎祥公e第二後生黃榮田，因爲大戰中間支持中國共產黨，戰爭結束了留tī中國，死tī上海，所以到ta猶未轉來tī學甲一秀里宗祠。

全hit年畚箕104歲過身去。勇a kā伊é骨hu moh轉去玉井。路裡來到一條溪，專工停車落來，kap泰雄、秀麗、水雲四人作伙行落去一片é溪埔。chit時he溪á已經無啥水，溪埔全是大粒細粒é石頭，to也無看著水chhiāng。Kan-na雙旁原在ām-ām青綠e林投，一大片é埔羌kap大檣sōai á樹。He林投當teh開花，四kho liàn-tóng龍是紅哺chē é聲，無停teh叫：「Ti chiaití chiai tī chiai tī chiai」He聲若一大陣(tīn)é細鳥tī山谷e空間sēh lin-long，雄雄耳空內有聽著遠來é歌聲，tī山谷頂尾hia üi kōan kāi hōu石壁飛落來，像tehái海，teh叫嬰…。Giäh頭看，四圍e山巒圓像一té e麵龜，一粒thák一粒peh kōan起lih，強beh tú著天，親像teh kāin講：「來，來就近我。恁勞苦擔重擔e我beh hō恁hiah 瞬安寧。」那會去想著，he二百年前箇仔腳逃走é隘丁，ü hit條「轉來去」e u-u溪分作二路，一路向西，轉去到Si-la-iah hō人霸佔去e 原鄉，灣里溪、曾文溪e舊地故土，tī hia koh再khiā起。一路向東來到礁吧年內里社，hō人趕koh向東走。Tō是tichit個勇壯美麗e山谷溪流，內里社e歸仁人hō人凶殺，chhun查某gín-á hō人救著，一個勇敢e老母ái嬰i liāu過溪，逃走出來。按呢這前後beh二世紀Si-la-iah人艱難e歷史，結局山內kap平地攏全款。雖罔chit幾家人e性命線像chit篇‘鄉史補記’所記載e，有複雜牽連、拍叉á

低路ê國際觀

田岡良

Ti奇摩新聞看著chit篇《聯合報》e報導：外國背包客被台鐵整慘了，心內感覺怪奇，chiah-e記者kap提出建議e專家，是m̄-bat出過國、或者是無去過jōa濟國家e款？！

根據新聞內容，因爲外國觀光客來台灣上興-e活動內底，有1項就是坐台鐵去地方e鄉鎮做在地旅遊，m̄-koh因爲台鐵e車票、號頭等等lóng無英文，害外國人sing kah真艱苦。

有影騙鬼bē食水！騙人leh m̄-bat出國！Ta借問leh，日本JR e車票kám lóng有英文？車頭kám lóng有英文說明kap英語放送？賣票機kám有英文介面？In 按呢若講e通，日本e觀光thang知死--a定著已經大大受著損tīng chiah tiōh，因爲西方人beh tī日本做backpacker lóng e艱苦chē-kōa，無人想beh去日本chit款「主流」e國際觀，有影御世御眾！！！

E相信報紙chit款講法e人，根本就是ka-tī m̄-bat做過backpacker!Beh做1e離開一般觀光團e路線、深入在地e backpacker e人，本來就無可能向望路chām e行kah真順sī,koh-kah無可能lóng無beh用著在地e語言，以拙者做backpacker e經驗，hit款chhōe路問路kap在地語言e學習使用，甚至是正面--bē-su leh探險leh，hit種心適感，應該是做backpacker e快樂之一chiah tiōh,thāi-thō e lóng變做負面e印象leh？

話講倒轉來，拙者無反對增加tāk項設施e英文翻譯，m̄-koh前提是：台灣人用英語beh通全世界e眠夢是m̄是好精神--a！另外，beh kā台灣變做美國e語言殖民地chīn前，kám免學習西班牙照「語言區」用「在地語言」做號頭、放送kap標示e做法，人西班牙按呢做，並無失去外國觀光客，m̄-koh soah保存in在地e母語kap文化資源！咱台灣leh？！除去英語、英語、英語直直hoah，咱是有啥物正港e國際觀？咱連ka-tī e根頭就放leh hō爛-a kám m̄是？

kap西班牙e車票、車頭根本足罕得有英文e說明、號頭kap放送，koh服務人員m̄差不多chhōe無啥人e-hiāu講英語(有e是e-hiāu講m̄-koh bē-giān講lab)，連大城市e車頭m̄是按呢！若照記者kap國內經濟半thīn-thōng e講法，法國kap西班牙e觀光業早就棺材入chit半-a,ta m̄好khiōh骨--a事實上leh??

當然拙者e意思m̄是講增加英語e號頭kap說明無好，beh做雙語車票kap雙語號頭chham介面，he lóng是kā好e代誌，m̄-koh台灣人若kah ta iāu帶hit款「用英語就thang kā全世界走透透」e hōu呆想法，有影是hō人看破kha手(kan-ta)去過美國e款，chit種人若koh有去tōh位m̄無才調好好a觀察lah)，親像台灣chit款「主流」e國際觀，有影御世御眾！！！

E相信報紙chit款講法e人，根本就是ka-tī m̄-bat做過backpacker!Beh做1e離開一般觀光團e路線、深入在地e backpacker e人，本來就無可能向望路chām e行kah真順sī,koh-kah無可能lóng無beh用著在地e語言，以拙者做backpacker e經驗，hit款chhōe路問路kap在地語言e學習使用，甚至是正面--bē-su leh探險leh，hit種心適感，應該是做backpacker e快樂之一chiah tiōh,thāi-thō e lóng變做負面e印象leh？

話講倒轉來，拙者無反對增加tāk項設施e英文翻譯，m̄-koh前提是：台灣人用英語beh通全世界e眠夢是m̄是好精神--a！另外，beh kā台灣變做美國e語言殖民地chīn前，kám免學習西班牙照「語言區」用「在地語言」做號頭、放送kap標示e做法，人西班牙按呢做，並無失去外國觀光客，m̄-koh soah保存in在地e母語kap文化資源！咱台灣leh？！除去英語、英語、英語直直hoah，咱是有啥物正港e國際觀？咱連ka-tī e根頭就放leh hō爛-a kám m̄是？

總講1句，僥倖lah台灣人e國際觀！

相遇，m̄-kú完全是機會tū-chhiāng，m̄是天公伯teh安排。總也hō咱一時知轉(chai-tóng)，chit段鄉史以外koh再另外補充e記事，按大內篾仔腳八個隘丁走難開始，中間經過北頭洋抗租、

‘走蕃á 反’，經過內里社事件到pū á寮總統

案全部結束爲止，差-sut á bē記。準作是一tē

霧去é舊鏡，kōng破koh khioh起來看，phó-phó-

a影著，he叫是已經滅族去é平埔人，講in m̄是

最後é Si-la-iah。因爲tīchin內面，會問家己，這

敢m̄ tō是lah!Hit個受歷史拖磨，無辜é lām著有

罪過é leh?Soah放bē記得，親像in tī chit二百年久

久é目nih，雄雄尾-iāh á thoai變，也m̄知是好運

抑是phái命，成作了一個猶teh躊躇探chhōe e台

灣人。

歌聲停去，烏雲圍ó a來，雄雄落山內e大雨。秀麗kā水雲á tī身邊，用身軀kā伊遮雨。四個人khiā tī hia顧在雨ak。Liām-mi he後幅溪e溪水又koh緊流緊大起來。

天頂冷koh寒，山谷落雨聲，
林投也開花，孤單免悲痛。
Giäh頭踏大步，歷史伴阮行，
作人有新舊，心頭唱歌聲。

Chit時一個查某人moa一領闊衫白茫茫，tō是玉山頂e雲霧，hā-1su桶裙青tīng-tīng,tō是嘉南平地e稻i，tīn一條頭巾紅hōa-hōa”，tō是曾文溪尾é晚霞，üi hīng hīng e溪頭行ón來，ka查某gin-á講：「Chit kōa紅珠á來 hēng我。」查某gin-á應：「這手環是我阿媽hō我é。」伊問講：「你阿媽叫啥？」查某gin-á應：「名作水粉。」koh問：「阿媽é老母叫啥？」「叫做水環。」「水環e老母啥人？」查某g i n - á搖頭，應b e出來。「水環e阿媽啥人？」m̄ a是應b e出來。伊講：「叫做雲，ka你全名。這手環是伊é。」水雲問：「你是啥人？」Chit時山谷e炎日出來，對面e天頂出二chōa khiau-ku e 彩虹，tū好kēng tī山kap天e中央，查某人笑笑a應：「我tō是蓬萊。」Nih一個目tō無去，掛üi水雲手骨é紅珠á也pháng去a。Kan-na伊一個人清清楚楚有聽著，若天使飄撇e歌聲teh響，üi山谷hit頭回聲倒轉來：「…阮叫chia咱人e故鄉，也是祕密e仙境開放，故鄉有看bē iā e kōan山，我講蓬萊e神tōa tī玉山。」

(全文完畢)

北美台灣人權協會

各位台灣同鄉：

這是邀請你參加全美台灣人權協會的報名表，請你共同維護台灣基本人權，爲台灣做人權外交工作。

全美台灣人權協會有許多事工歡迎參與。在台灣本土，尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作，比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Formosan Association for Public Affairs), NGO(Non-Government Organization)的Center for Human Rights, International Human Right, World Congress On Human Rights等等。

全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準，一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚，讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家，今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization)，需要大家寫信給美國議員，講出台灣二千三百萬人的基本人權，也就是台灣有參加W H O 的權利。台灣有精良的醫學技術，可以透過W H O 來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗，來提昇台灣的醫學水準。

人權就是民主，人權就是自由；人權是每日生活所遇到的事：人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權

養的人，是一個容易相處的人。一個有人權的國家，

是人民最羨慕的家鄉。人權是好，人權是美麗，人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會，共同追求完美的世界。

全美台灣人權協會歡迎所有的台灣人提供意見和贊助，您所捐給人權會的金額和所交的年費可以抵稅(Tax Deductible)。會費：個人\$50, 夫婦\$75, 學生\$25

敬請寄到：J. David Hung/FAHR Membership Committee
4915 Rustic Oaks Circle, Naples, FL 34105

全美台灣人權協會(FAHR)會員申請表

姓名：(台) _____ (英) _____
地址：_____
電話：_____
E-Mail: _____ Date: _____
會費：一般會員 \$50.00(個人或夫婦)
學生 \$10.00
榮譽會員 \$100.00(個人或夫婦)
樂捐：_____ (捐給全美台灣人權會可減稅)

反駁

周美青女士e律師

李正雄

聯合報刊登宋耀明律師出示周女士早期tī美國e駕照kap工作證，頂面e名是 C H R I S T I N E C H O W M A，m̄是美青周e英語拼音。宋律詩根據chit-e證據反駁張啓典博士e聲明，並且phah算beh tī台灣kap美國兩地追訴。

1970年左右tī台灣領照出國e台灣人民，護照頂面使用英文拼音e名，以利便境管機關依照戶籍中文名管理控制。若是tī美國犯法，持照人會盡量使用護照頂面拼音e名，án-ne會當避免萬一上報會hō曆邊iā是朋友認出來。(除非有交通事，無警察b e當強逼人民出示駕照。而且有寡移民婦女並無駕照。工作證頂面常無標明日生日犯法資訊不足)

Chit-e事件再一次hō大家看tiōh馬家e誠信有問題。爲著追訴張博士，馬家隨chhōe出早期e一張工作證件。但是應付綠卡問題，就chhōe無koh kah重要e護照？若是馬家iā有hit當時e台灣護照，kam會當出示頂面使用e拼音名hō大家看m̄ a i - - 1 e ?

Ó藍e台灣kap政客tiān-tiān bī tī海外無負責任來攻擊國內人士。張先生明明白影台灣有真chē óa藍e檢察官kap媒體，koh敢投身虎口，自願接受測謊機驗。比較張、馬、周三位e言行kap態度，讀者會使真簡單來判斷siān e話會用-ti來相信。

二十四節氣之五

清明

For-kahkhuh

清明來，春分去
天愈清，山愈明
花孕芽，鳥飛起
蝴蝶蜜蜂採花去
魚蝦水卒藏水沫

清明日，pōeh墓時
草kōan-kōan，樹khīa-khīa
草鋤來，phut刀去
鮮花祭品chhōan齊備
家族kiāt孫來團圓

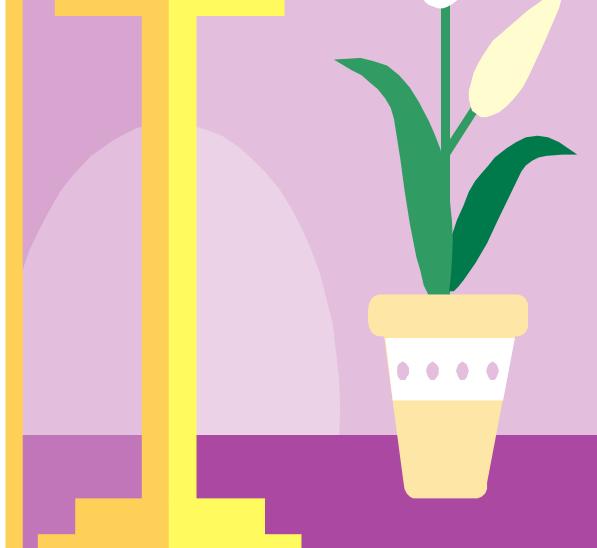
先祖去，幼嬰生
有人老，有人病
人世間，好phái時
有人失落有人起
有人歡喜有人悲

台語電腦工具
文章 kap 消息分享

歡迎參觀

台語信望愛

<http://taigu.fhl.net/>



《綠色短評》

李南衡

十二月二九，中國全國人大常會以全體一百五十六票否決了二〇一二年香港實行普選e可能性，而且講這是符合香港公眾整體及長遠利益。香港公眾整體及長遠e利益，是啥人講e算數？當然是香港人。今仔日中國中央無欲hō香港人直選，那像全國人大委員長吳邦國所講：「權tī中央。」koh一遍hō咱tī中國式e民主：你是民、我是主。Chit款e垃圾步，及以前中國國民黨tī台灣e做法，全款全款。這兩個雙生仔黨實在是無sēng免錢！

一九九七年香港回歸中國統治以後，香港人就一直期待香港及世界自由民主e國家全款，mā會tāng選出家e行政主管、及監督制衡行政部門e立法機構—議會議員。可惜九七年到今仔日已經超過十年ah，行政主管猶是中國中央指定e人、立法會議員一半由中央指定、另一半開放民選。借問，這那是啥物民主？這及殖民統治有啥差別？

十二月十八，香港民主派就寫批hō中國國家主席胡錦濤，要求及伊見面、來表達in e意見，人連插都無插in。十二月二三開始，香港民主派成員

絕食靜坐六工，表達in對二〇一二年雙普選e要求，也就是家已選行政首長及議員。In特別強調，這種行爲是要求、並非抗議。等到十二月二九，中國中央否決二〇一二年實行普選可能性，香港民主派人士布條遊街問講：「阮tāng時才會tāng普選？」

別人 ê 自由 kap 利益」 chit-ê 前提頂 kôan，並且 beh kap 維護「自由 ê 制限」 ê 管理體制 piⁿ-püih, sòam落-來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦 pi」，到出尾，就是「ták-ê 落水平平沉」，拙者看 bē 出，chit 種「目標」有啥價值 tī-leh?

1月 29 早起，1?中年人行過台北市承德路 ê 亭á跤，「khôa」1聲 phùi1 糊塗 tī 亭á跤 ê 塗 kha,結果，hit 糊塗是 m̄ 是 tiōh 等人店面開門了後，顧店 ê 人 giāh 掃手 kap 拖布來清？Koh 若無清 leh, kám m̄ 免問 hit-ê 中年人 痘「有清無清」，若無清來講，等痰 ta,細菌 kap 病毒飛入去某 mih-ê 過路人 ê 鼻空內底，開始四界 òe，請問，chit 款阿弟仔 ka 分類做「我無讀冊」 ê 光榮行為，是有啥款偉大 ê 目的 beh chiān，啥人 beh 講來鼻芳看 Phùi 痘當然 mā thang kā 當做1件雞母相踏 ê 無要緊代，拙者舉 chit-ê 例，kan-taⁿ 是 beh 表現「無經過 khah 深層 ê 思考來行向完全”自私”（逍遙 khah 在自？） ê 結果，真有可能不知不覺就來 pōaⁿ 過抗議 ê 領地，捶烏豆 ê 理想，不過是 teh chiù-chōa ták-ê 死。」

人當然無定著有讀冊 ê 必要，m̄-koh 人 thài-thò-é-sái 無思考 ê 責任 leh(上低 ê 標準：m̄ 是 ka-tí 好就好)，阿弟仔，你做！「非主流」 ê 抗議音樂工作者，是 m̄ 是有時 chūn 為著 beh 勿動你 ê 聽眾 (che kap hōan-sé 獻 ê 商業音樂 ê 本質無啥無全？)，mā 暗 chīn-á leh am-khàm 你 ê 良心？你 kám m̄ 知，單純 ê 白賊並無 hiāh 恐怖，是 hit 款 kā 好 kap bái、真 kap 假 thàu-lām ê 半真假 chiah 有影不止驚 m̄ 人（而且 é 害 m̄ 人），你抗議 ê 無 beh 三思 (sám-su)，按呢，是 toh 位比鑽錢唯是 ê 商業音樂界 khah 「自然」 m̄a?Kíam-chhài chit-lō thàu-lām 是 koh-khah 可惡 kám m̄ 是？